

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 25/01	Ecu.....	1
96/C 25/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset <sup>(1)</sup> .....	2
96/C 25/03	Valtion tuki — (N 463/94) — Espanja <sup>(1)</sup> .....	3
	<b>II Valmistavat säädökset</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 25/04	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tieliikenteen valvontalaitteista (ajopiirturi) annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3821/85 ja neuvoston direktiivin 88/599/ETY muuttamisesta <sup>(1)</sup> .....	5
	<b>III Tiedotteita</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 25/05	TACIS — atk-laitteet — Euroopan komission julkistama tarjouspyyntöilmoitus TACIS-ohjelmaan kuuluvasta hankkeesta (ED RUS 9201) .....	11

FI

1

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
96/C 25/06	TACIS — sekalaiset hankinnat — Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus (DA/95.12/KY) TACIS-ohjelmasta rahoitettavasta hankkeesta KI 92.01/01.02/B003.....	12
96/C 25/07	TACIS — sekalaiset hankinnat — Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus TACIS-ohjelmasta rahoitettavasta hankkeesta .....	13
96/C 25/08	Tilastotietojen edistämispalvelut.....	14
96/C 25/09	Phare — itä-länsi -maantien kunnostaminen — Esivalinta tietöitä koskevia sopimuksia varten — Esivalintaa koskeva ilmoitus .....	15
<hr/>		
	<b>Oikaisu</b>	
96/C 25/10	MEDIA II — kehitys ja jakelu (1996—2000) (EYVL N:o C 23, 27.1.1996, s. 15) .....	16

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu <sup>(1)</sup>

30. tammikuuta 1996

(96/C 25/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,7997	Suomen markka	5,78188
Tanskan kruunu	7,30303	Ruotsin kruunu	8,83052
Saksan markka	1,88668	Sterling-punta	0,843889
Kreikan drakma	312,530	Yhdysvaltojen dollari	1,26921
Espanjan peseta	159,755	Kanadan dollari	1,74935
Ranskan frangi	6,48439	Japanin jeni	135,958
Irlannin punta	0,813699	Sveitsin frangi	1,53536
Italian liira	2028,54	Norjan kruunu	8,27016
Alankomaiden guldeni	2,11323	Islannin kruunu	84,9735
Itävallan šillinki	13,2658	Australian dollari	1,71098
Portugalin escudo	196,093	Uuden-Seelannin dollari	1,90087
		Etelä-Afrikan randi	4,63712

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.:* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

<sup>(1)</sup> Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

## Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(96/C 25/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä. (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8).
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta. (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75).
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran. (EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
95-410-A	Lausuntoluonnos lämmityslaitteiden markkinointia, hyväksyntää ja käyttöä koskevaa lakia varten (Kärntin osavaltion lämmityslaitelaki vuodelta 1996 — K-HAG 1996), Zl.: asetus 1325/1/95	25.3.1996
95-411-UK	Vuoden 1996 radiosähkötyspäätös (videolähettimien aiheuttamien häiriöiden valvonta)	21.3.1996
95-429-UK	"Vuoden 1996 ei-automaattisia vaakoja ja ei-automaattisia punnituslaitteita koskevat määräykset (muutos) (Pohjois-Irlanti)", luonnos	20.3.1996
95-430-UK	MPT 1560: Digitaalisten mikroaaltojakelujärjestelmien (Multipoint Video Distribution Systems, MVDS) taajuusalueella 40,5—42,5 GHz toimivien lähettimien ja lähetyssantennien toimintaa koskeva erittely	20.3.1996
95-433-UK	Keinosiemennyksen avulla tapahtuvaa sikojen jalostusta koskevat määräykset	25.3.1996
95-434-D	Painesäiliöasetusta koskevat tekniset määräykset — TRD 810 nro 34, liite "ammoniakin varastointisäiliöt"	25.3.1996
95-435-E	Asetus, jolla määritellään Madridia kotipaikkanaan pitävien maateitse tapahtuvaan sairauskuljetukseen tarkoitettujen ambulanssiajoneuvojen teknis-terveydelliset ominaisuudet	9.4.1996
95-436-NL	Muutos elintarvikehygieniää koskevaan tuotelakisäädökseen	25.3.1996
95-437-UK	Vuoden 1996 lyijykyniä ja graafisia välineitä (turvallisuus) koskevat määräykset	25.3.1996
95-438-LUX	Elintarvikkeina käytettävien nesteiden pakkauksia ja pakkausjätteitä koskeva lakiluonnos	25.3.1996

(\*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio

(\*) Komission ja jäsenvaltioiden huomautusten määräaika

(\*) Tavanomainen ilmoitusmenettely ei koske farmakopeaa

(\*) Ei odotusaikaa, koska komissio on hyväksynyt pikaisen käyttöönoton perusteet

Komissio huomauttaa katsovansa 1 päivänä lokakuuta 1986 antamansa tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4) ehtojen nojalla, että jos jokin jäsenvaltio ottaa käyttöön direktiivin 83/189/ETY säännösten alaisen teknisen määräyksen antamatta sitä koskevaa ehdotusta tiedoksi komissiolle tai noudattamatta odotusvelvollisuutta, tätä määräystä ei voida soveltaa kolmansiin osapuoliin kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän ehtojen nojalla. Komissio katsoo sen vuoksi, että asianosaisilla on oikeus odottaa kansallisten tuomioistuinten kieltäytyvän pane-masta täytäntöön kansallisia teknisiä määräyksiä, joita ei ole ilmoitettu yhteisön lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 17 päivänä maaliskuuta 1989 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 67, s. 3, ja 4 päivänä toukokuuta 1994 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa N:o 6, s. 8.

## VALTION TUKI

(N 463/94)

Espanja

(96/C 25/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ehdottanut Espanjalle uutta määrittelyä niiden alueiden osalta, joiden tuet tulisivat kyseeseen 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohtien poikkeuksena, etteivät ne ylittäisi asianomaisia ylärajoja. Tällöin Espanjan aluetukien kartta olisi seuraava:

A) *Alueet, joiden tuki voidaan hyväksyä 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan poikkeuksena.*

- Yläraja 60 %: NUTS II: Andalucía, Extremadura; NUTS III: Albacete, Ciudad Real, Cuenca, Avila, León, Salamanca, Zamora, Lugo, Orense, Pontevedra ja Cartagenan ja El Ferrolin vyöhykkeet
- Yläraja 50 %: NUTS II: Asturias, Kanariansaaret ja Murcia; NUTS III: Toledo, Soria, Palencia, Segovia, Ceuta y Melilla, La Coruña ja Alicante
- Yläraja 45 %: 11.12.1996 asti Alto Campóon vyöhyke
- Yläraja 40 %: NUTS III: Cantabria, Guadalajara, Burgos, Valladolid
- Yläraja 30 %: NUTS III: Castellón de la Plana ja Valencia

B) *Vyöhykkeet, joiden tuki voidaan hyväksyä 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan (EY) poikkeuksena.*

- Yläraja 60 %/25 %: NUTS III: Teruel
- Yläraja 25 %: NUTS II: Baskimaa
- Yläraja 20 %: NUTS III: Zaragoza: ehdotus koskisi siten tukea seuraaville maantieteellisille kokonaisuuksille:
  - Comarca de Bardenas-Cinco Villas
  - Comarca del Bajo Aragón-Caspe
  - Comarca de Moncayo-Campo de Borja
  - Comarca de Jalón Medio-La Almunia
  - Comarca de Calatayud
  - Comarca de Daroca-Romanos-Used
  - Comarca de Campo de Cariñena
  - Comarca de Tierra de Belchite
  - Comarca de Prepirineo
- NUTS III: Huesca

- 
- Barcelonan NUTS III -vyöhykkeet: tukivyöhykkeet sijaitsevat Llobregatjoen ja Barcelonan teollisuusalueen välillä sekä käsittävät osia seuraavista ”comarcoista”:
    - Comarca de Bages
    - Comarca de Berguedà
    - Comarca de Baix Llobregat
    - Comarca de Barcelonès (sisältäen Barcelonan vapaakauppa-alueen)
    - Comarca del Vallès Occidental
    - Comarca del Vallès Oriental
    - Comarca del Maresme
    - Comarca de Garraf
  - Madridin NUTS III -alueet: vyöhykkeet ovat seuraavat:
    - Sierra Norte ilman Colmenar Viejoa
    - Tukivyöhykkeen 2 kunnat
  - Yläraja 15 %: Navarran NUTS III -vyöhykkeet: asianomaiset vyöhykkeet käsittävät kuntia (Pamplonan kunnan osalta vain tukivyöhyke 2) Navarran itsehallintoalueen tukivyöhykkeistä 2 ja 5b.
-

## II

*(Valmistavat säädökset)*

## KOMISSIO

**Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tieliikenteen valvontalaitteista (ajopiirturi) annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3821/85<sup>(1)</sup> ja neuvoston direktiivin 88/599/ETY muuttamisesta**

*(96/C 25/04)**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**KOM(95) 550 lopull. — 94/0187(SYN)**(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 A artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 21 päivänä marraskuuta 1995)*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 243, 31.8.1994, s. 8

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

## Muutos 1

## Johdanto-osan toinen kappale

taloudellisten paineiden asettaminen kuljetusyrityksille ja sen vuoksi yksittäisten kuljettajien harteille vaikuttaa haitallisesti tarpeellisten sosiaalisten tuntien ja nopeusrajoitusten noudattamiseen ja että nykyinen lainsäädäntö ei kannusta riittävästi vastustamaan törkeitä rikkomuksia;

johtuen taloudellisista paineista ja kilpailusta tieliikenteessä, mikä vaikuttaa kyseisellä alalla työskenteleviin yksittäisiin kuljettajiin, on vaikeaa valvoa ajo- ja lepotuntien sekä nopeusrajoitusten noudattamista;

## Muutos 2

## Johdanto-osan kolmas kappale

yksittäinen kuljettaja ei voi hyväksyä kyseistä törkeää rikkomusta, se päinvastoin vaikuttaa oikeudenmukaiseen kilpailuun ja muodostaa vaaran liikenneturvallisuudelle;

törkeät rikkomukset muodostavat vaaran liikenneturvallisuudelle ja että sääntöjä noudattavat yksittäiset kuljettajat eivät voi hyväksyä niitä kilpailuyistä;

## Muutos 3

## Johdanto-osan neljäs kappale

teiden turvallisuutta lisättäisiin rohkaisemalla järkevään ajotapaan ajoneuvon matkaa koskevien lisätietojen, kuten nopeuden ja kuljetun matkan, automaattisen rekisteröinnin avulla;

teiden turvallisuutta lisättäisiin kuljettajan suoritusta ja käyttäytymistä sekä ajoneuvon matkaa koskevien lisätietojen, kuten nopeuden ja kuljetun matkan, automaattisella rekisteröinnillä ja sekä yritysten että ulkopuolisten elinten suorittamalla säännöllisellä seurannalla;

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

## Muutos 4

## Johdanto-osan neljäs kappale a (uusi)

rekisteröimällä suuren joukon tietoja, kuten kuljettajien ja ajoneuvojen tähtöaika ja -paikka, kuljettu matka sekä nopeus ja polttoaineen kulutus, voidaan rohkaista järkevää ajotapaa ja järkipäistä liikehallintoa;

## Muutos 5

## Johdanto-osan viides kappale

on olennaisen tärkeää, että jokaisessa tulevaisuuden järjestelmässä säilytetään vähintään samantasoiset tarkkuuden, luotettavuuden ja hyväksyttävyyden edut kuin nykyisessä järjestelmässä, joka on parantunut viimeisten neljänkymmenen vuoden aikana kansallisten ja yhteisön lainsäädännön mukaisesti;

on olennaisen tärkeää, että jokainen tulevaisuuden järjestelmä on tarkempi, luotettavampi ja vähemmän altis petoksille kuin nykyinen järjestelmä ja sellainen, että se pystyy rekisteröimään ja tallentamaan kaiken vaadittavan tiedon; tällaisen järjestelmän toimintoja on lisäksi voitava laajentaa alhaisin kustannuksin autokannan hallintoa varten;

## Muutos 6

## Johdanto-osan kahdeksas kappale

kuljettajakortin käyttöönoton olisi lopetettava useita kaikkein tavallisimmista nykyisen järjestelmän väärinkäytöksistä taaten sen, että rekisteröity tieto on helposti saatavilla näyttöpäätteellä, on selkeää, helpotajuisia, luotettavaa ja ennen kaikkea muodostaa kiistattoman rekisterin kuljettajan viimeisten kahdenkymmenen kahdeksan ajopäivän toimista;

uuden kehittyneen laitteiston käyttöönotto saattaa lopettaa nykyisen järjestelmän väärinkäytökset varmistamalla, että rekisteröidyt tiedot ovat helposti saatavilla yrityksessä ja ajoneuvossa, ovat selkeitä, helpotajuisia, luotettavia ja ennen kaikkea muodostavat kiistattoman rekisterin kuljettajan viimeisten kahdenkymmenen kahdeksan ajopäivän toimista;

## Muutos 7

## Johdanto-osan yhdestoista kohta

tässä asetuksessa, siltä osin kun se koskee kuljettajakortin määrittelyä, sovelletaan "uutta lähestymistapaa" yhdenmukaistettuihin teknisiin standardeihin antamalla laitteiden määrittelyä koskevat yleiset määräykset ja jättämällä yksityiskohtaiset vaatimukset teollisuuden standardointimenettelyille;

tässä asetuksessa, siltä osin kuin se koskee kuljettajakortin ja/tai muiden sähköisten laitteiden määrittelyä, sovelletaan "uutta lähestymistapaa" yhdenmukaistettuihin teknisiin standardeihin antamalla laitteiden määrittelyä koskevat yleiset määräykset ja jättämällä yksityiskohtaiset vaatimukset teollisuuden standardointimenettelyille;

## Muutos 8

## Johdanto-osan kahdestoista kappale

olisi säädettävä tämän asetuksen teknisten näkökohtien mukauttamisesta yksinkertaistettuun menettelyyn ja vaihtoehtoisia järjestelmiä koskevasta määräyksestä, joka täyttää samat olennaisen tärkeät tehtävät;

sen ohella olisi säädettävä tässä asetuksessa vähintään samat perustehtävät täyttävien vaihtoehtoisten järjestelmien asentamisen teknisistä näkökohdista;

## Muutos 9

## Johdanto-osan neljästoista kappale

vaihtoehtoisen järjestelmän hyväksyminen riippuu siitä, kuinka pitkälle kyseinen järjestelmä täyttää vähintään liitteessä IA kuvatun järjestelmän tehtävän;

vaihtoehtoisen järjestelmän hyväksyminen riippuu siitä, kuinka pitkälle kyseinen järjestelmä täyttää vähintään liitteissä IA tai IB kuvatun järjestelmän tehtävän;



## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

## Muutos 10

## 1 artikla 2 kohta

1 artikla (asetus (ETY) N:o 3821/85)

2. Muutetaan 1 artiklaa lisäämällä ”tai I A” ”liitteiden I” jälkeen.

2. Muutetaan 1 artiklaa lisäämällä ”tai I A tai I B” ”liitteiden I” jälkeen.

## Muutos 11

## 1 artikla 4 kohta, johdantolause

14 artikla (asetus (ETY) N:o 3821/85)

4. Lisätään 14 artiklaan kolmas, neljäs ja viides kohta seuraavasti:

4. Lisätään 14 artiklaan kolmas ja neljäs sekä 5 a ja 5 b kohta seuraavasti:

## Muutos 12

## 1 artikla 4 kohta

14 artikla 5 kohta (asetus (ETY) N:o 3821/85)

5. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että yritys tai sen toimivaltaiset viranomaiset arkistovat kuljettajaa koskevat älykortille talletetut tiedot. Tällaisissa tapauksissa ne voivat vaatia, että tietojen siirto merkitään kuljettajakorttiin (aika, yrityksen nimi).

5a. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että yritys tai sen toimivaltaiset viranomaiset arkistovat kuljettajaa koskevat älykortille talletetut tiedot. Tätä tarkoitusta varten vaadittu tietojen siirto on merkittävä kuljettajakorttiin (aika, yrityksen nimi).

## Muutos 13

## 1 artikla 4 kohta

14 artikla 5b kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 3821/85)

5b. Jäsenvaltioiden on valvottava, että digitaalisesti käsitellyt kuljettajaa koskevat tiedot talletetaan ja siirretään toimivaltaisten viranomaisten vastuulla tai muuten tietojen varmuuden ja paikkansapitävyyden takaavan järjestelmän mukaisesti.

## Muutos 14

## 1 artikla 5a kohta (uusi)

15a artikla (uusi) (asetus (ETY) N:o 3821/85)

5a. Lisätään seuraava 15a artikla:

## ”15a artikla

On kiellettyä väärentää, salata tai tuhota tietoja, jotka ovat piirturilevyllä tai kuljettajakortilla. Sama koskee sellaista valvontalaitteen, piirturilevyn tai kuljettajakortin käsittelyä, joka voi aiheuttaa rekisteritietojen väärentymisen, salaamisen tai tuhoutumisen. Ajoneuvossa ei saa olla laitetta, jota voidaan käyttää tähän.”

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

## Muutos 15

## 1 artikla 7 kohta

## 17 artikla 2 kohta (asetus (ETY) N:o 3821/85)

2. Uusia liitteitä voidaan laatia saman menettelyn mukaisesti kuin jolla otetaan käyttöön valvontalaitteita koskevat tekniset vaatimukset, joissa piirturilevy ja sen liitteessä I A määritelty valvontalaitteisto korvataan teknologialla, jolla varmistetaan vastaava tarkkuus ja selvitykset. Kyseinen teknologia voi rekisteröidä tiedot digitaalisessa muodossa. Ottaen huomioon piirturilevyn hyöty kuljettajan tuntien sekä tietojen ja nopeuden visuaalisessa rekisteröinnissä, sen tehtävä on kuitenkin se, että siitä saadaan tuloste, joka on saatavilla pyynnöstä. Kyseisten uusien liitteiden teknisten vaatimusten on käsitettävä menettelyt rekisteröidyn tiedon purkamiseksi. Kuljettajakortin toiminnasta ja sitä koskevista määräyksistä sekä sen liitännöistä valvontalaitteeseen ja kuvanäyttöön määrätään tämän asetuksen liitteessä I A.

2. Uusia liitteitä voidaan laatia saman menettelyn mukaisesti kuin jolla otetaan käyttöön valvontalaitteita koskevat tekniset vaatimukset, joissa piirturilevy ja sen liitteessä I A määritelty valvontalaitteisto korvataan teknologialla, jolla varmistetaan vastaava tarkkuus ja selvitykset, kuten liitteessä I B määritellään. Kyseinen teknologia voi rekisteröidä tiedot digitaalisessa muodossa. Ottaen huomioon piirturilevyn hyöty kuljettajan tuntien sekä tietojen ja nopeuden visuaalisessa rekisteröinnissä, sen tehtävä on kuitenkin se, että siitä saadaan tuloste, joka on saatavilla pyynnöstä. Kyseisten uusien liitteiden teknisten vaatimusten on käsitettävä menettelyt rekisteröidyn tiedon purkamiseksi. Kuljettajakortin toiminnasta ja sitä koskevista määräyksistä sekä sen liitännöistä valvontalaitteeseen ja kuvanäyttöön määrätään tämän asetuksen liitteessä I A.

2a. Liitteessä I B määrätään teknisten eritelmien vahvistamismenettely sellaisten valvontalaitteiden osalta, joissa piirturilevy tai liitteessä I A tarkoitetut valvontalaitteet korvataan tiedon digitaalisella tallentamisella, niin sanottu musta laatikko, siten, että nämä laitteet täyttävät vähintään samat perustehtävät kuin liitteessä I A mainitut laitteet, kuitenkin niin, että yhteensopivuus tietoja luetaessa on taattu.

## Muutos 16

## 1 artikla 9 kohta

## Liite I A (asetus (ETY) N:o 3821/85)

9. Lisätään uusi liite I A.

9. Lisätään uudet liitteet I A ja I B.

## Muutos 17

## 2 artikla 2 kohta, johdantolause

2. Ajoneuvoissa, jotka otetaan käyttöön 1 päivän tammikuuta 1990 ja 1 päivän tammikuuta 1996 välisenä aikana, on oltava ennen 1 päivää tammikuuta 2000 tämän asetuksen liitteessä I A tarkoitetut valvontalaitteet lukuun ottamatta liitteessä I A olevia seuraavia vaatimuksia:

2. Ajoneuvoissa, jotka otetaan käyttöön 1 päivän tammikuuta 1990 ja 1 päivän tammikuuta 1996 välisenä aikana, on oltava ennen 1 päivää tammikuuta 2000 tämän asetuksen liitteessä I A tai liitteessä I B tarkoitetut valvontalaitteet, jos ne on varustettu liitteessä I A tarkoitetuilla laitteilla, lukuun ottamatta liitteessä I A olevia seuraavia vaatimuksia:

## Muutos 18

## 3 artikla

Jäsenvaltioissa ei enää myönnetä 1 päivästä tammikuuta 1997 alkaen ETY-tyyppihyväksyntää minkäänlaisille uudentyypisille valvontalaitteille, jotka eivät ole tämän asetuksen liitteen I A määräysten mukaisia.

Jäsenvaltioissa ei enää myönnetä 1 päivästä tammikuuta 1997 alkaen ETY-tyyppihyväksyntää minkäänlaisille uudentyypisille valvontalaitteille, jotka eivät ole tämän asetuksen liitteen I A tai I B määräysten mukaisia.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

## Muutos 19

Liite I A III (c) 4 (asetus (ETY) N:o 3821/85)

4. Ulkopuolella oleva varoitusmerkki, jonka muut tienkäyttäjät näkevät, on annettava aina, kun kuljettaja on ajanut laillista ajoaikaa enemmän tai kun ajoneuvoa on käytetty ilman paikalleen asetettua kuljettajakorttia. Tarpeellisissa tapauksissa kyseinen merkki on voitava katkaista särkeillä sinetöity katkaisija.

Poistetaan

## Muutos 20

Liite I (uusi)

Lisätään uusi liite I B, joka liitteestä I A poikkeavilta osiltaan kuuluu seuraavasti:

- Ia) Valvontalaitteet käsittävät ... ja datamuistin.
- Ib) Massamuistilla tarkoitetaan: tietojen sähköistä tallennusjärjestelmää (muistia), joka on rakennettu valvontalaitteiden sisään ja joka pystyy tallentamaan tietoja valvontalaitteista x päivää. Muisti on suojattava niin, että luvaton pääsy ja tietojen muuttaminen ei ole mahdollista.
- IIa) (Uusi numerointi liitteen I A II a 6 kohdan poistamisen jälkeen)
- 6 kohta on liitteen I A II a 7 kohta
- 7 kohta on liitteen I A II a 8 kohta
- 8 kohta on liitteen I A II a 9 kohta
- IIId) Tietojen rekisteröinti ja tallennus kahden kuljettajan osalta
- ... Laitteiden on lisäksi pystyttävä rekisteröimään ja tallentamaan II (x) 4 ja 5 kohdissa lueteltuja yksityiskohtaisia tietoja samanaikaisesti mutta kuitenkin toisistaan erillään kahdelle kuljettajakortille ja muistiin.

IIIa)

1.5 poistetaan

6. Ajan mittaus (kello)

6.1 Ajan mittaus tapahtuu automaattisesti muistissa.

(Uusi numerointi liitteen I A III a 6.2 ja 6.3 kohdan poistamisen jälkeen)

6.2 kohta on liitteen I A III b 6.4 kohta

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

7. Valaistus ja suojaaminen

7.4 toinen kohta: poistetaan

IIId) Valvontalaitteet (uusi teksti)

Valvontalaitteiden on talletettava:

1. kuljettu matka
2. nopeus
3. aika.

III f) Lukko (uusi teksti)

Muistin tulostuksen on oltava sellainen, etteivät kuljettaja ja muut henkilöt pysty sitä muuttamaan, ja sen on oltava näkyvässä itse laitteistossa tai muistin sisälle lukitun ajännäytön avulla.

#### IV KULJETTAJAKORTTI

(Otsikoiden uudelleennumerointi b ja c alakohtien poistamisen jälkeen)

a) Syöttäminen/poistaminen

b) Ilman kuljettajakorttia ajaminen

Ilman kuljettajakorttia ajamisen alkamisajankohta, eli kun kuljettajakorttia ei ole syötetty tai kuljettajakortti ei toimi kunnolla, on erikseen merkittävä tai ilmoitettava muistiin.

c) Kuljettajakortin muistikapasiteetti

d) Näkyvät tiedot

e) Tietojen purkaminen

f) Normit.

V PIIRTURILEVYYT: poistetaan

Tämän vuoksi:

Luvusta VI I A tulee luku V I B

Luvusta VII I A tulee luku VI I B.

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## TACIS — atk-laitteet

Euroopan komission julkistama tarjouspyyntöilmoitus TACIS-ohjelmaan kuuluvasta hankkeesta  
(ED RUS 9201)

(96/C 25/05)

**Hankkeen nimi:** Työnvälitystoimistojen perustaminen ja kehittäminen Kaliningradissa ja Ivanovossa; laitteet Gurjevskin (Kaliningrad) ja Tejkovon (Ivanovo) työnvälitystoimistoihin

## 1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Tacis-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tavaroiden on oltava peräisin yllä mainituista valtioista.

## 2. Aihe

Tavaranhankinta 2 erässä: atk-laitteet, verkkojärjestelmä ja lisätarvikkeet sekä niiden asentaminen:

erä 1: atk-laitteet Tejkovon työnvälitystoimistoon Venäjän federaatioon;

erä 2: atk-laitteet Gurjevskin työnvälitystoimistoon Venäjän federaatioon.

## 3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Kaikki tarjouspyyntöasiakirjat on saatavissa maksutta seuraavista osoitteista:

a) Euroopan komissio, Pääosasto 1/A, Ulkosuhteet/Tacis, for the attention of Ms Hilde Hardemann, rue d'Arlon 88, B-1040 Brussels, telekopio (32-2) 295 74 82.

b) Euroopan komission edustustot Euroopan unionissa:  
A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tél. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

## 4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 11. 3. 1996 (10.00) paikallista aikaa osoitteessa:

ICON-Institut GmbH, for the attention of Michael Stephany, Von-Groote-Straße 28, D-50968 Köln, puh. (49) 221 93 74 30, telekopio (49) 221 38 70 96.

Tarjoukset avataan 11. 3. 1996 (12.00) paikallista aikaa osoitteessa:

ICON-Institut GmbH, Von-Groote-Straße 28, D-50968 Köln.

## TACIS — sekalaiset hankinnat

## Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus (DA/95.12/KY) TACIS-ohjelmasta rahoitettavasta hankkeesta KI 92.01/01.02/B003

(96/C 25/06)

**Hankkeen nimi:** Englannin ja saksan kielen kurssit Kirgisiassa

**1. Osallistuminen ja alkuperä**

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden tai Itsenäisten valtioiden yhteisön jäsenvaltioiden, Georgian ja Azerbaidžanin luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjoittujen tuotteiden tulee olla peräisin yllä mainituista valtioista.

**2. Aihe**

Mikrotietokoneiden, tulostimien ja lisävarusteiden sekä ohjelmistojen hankinta 1 erässä.

**3. Tarjouspyyntöasiakirjat**

Täydelliset tarjousasiakirjat voi saada maksutta seuraavasta osoitteesta:

a) Datey Eyrich GmbH, Mr Thomas Young, Königsberger Str. 12, D-66877 Ramstein, puh. (49) 63 71 53 44, telekopio (49) 63 71 53 48

b) yhteisön toimistot:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 303 33 79, 505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97]

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-44 33]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00; télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 68 71]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (06) 69 99 91; telefax (06) 679 16 58]

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 725 10 00; τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28001 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

**4. Tarjoukset**

Tarjousten tulee olla perillä viimeistään 8. 3. 1996 (14.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Datey Eyrich GmbH, Königsberger Str. 12, D-66877 Ramstein.

Ne avataan julkisessa tilaisuudessa 8. 3. 1996 (15.00) (paikallista aikaa) samassa osoitteessa.

## TACIS — sekalaiset hankinnat

## Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus TACIS-ohjelmasta rahoitettavasta hankkeesta

(96/C 25/07)

**Hankkeen nimi:** Atk-laitteiden toimitus Tolyattiin**1. Osallistuminen ja alkuperä**

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden tai Itsenäisten valtioiden yhteisön jäsenvaltioiden luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tuotteiden tulee olla peräisin yllä mainituista valtioista.

**2. Aihe**

Hankinta 1 erässä. Tarjousten tulee kattaa erän kaikki osat. Tarjouksen tulee sisältää seuraavien laitteiden ja palvelujen hankinta yhtenä eränä:

Asiakas/palvelin-järjestelmässä toimiva tietokantapalvelin nykyiseen verkkoon, joka käyttää IPX/SPX- ja TCP/IP-yhteyksikäytäntöjä (versio 802.3). Laitteiston on tarkoitus tukea tärkeimpiä taloushallinnon sovelluksia, jotka tukevat vähintään 30 asiakasta.

Toimitettavien laitteiden tulee voida tukea Microsoft Windows NT -käyttöjärjestelmää. Toimitus ja asennukset suorituspaiikalla. Koulutuksen tarjoaminen ja ongelmien ratkaisu paikan päällä.

**3. Tarjouspyyntöasiakirjat**

Täydelliset tarjousasiakirjat voi saada maksutta seuraavasta osoitteesta:

a) Dr Seebauer & Partner GmbH, Mrs Andrea Hunger, Münchner Straße 12, D-85774 München-Unterföhring, puh. (49) 89 95 71 07 01, telekopio (49) 89 95 71 07 11

b) Euroopan yhteisöjen komissio, DG 1A-Tacis, Mrs Hilde Hardemann

c) yhteisön toimistot:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 303 33 79, 505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97]

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-44 33]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33-1) 40 63 38 00; télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234, [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 68 71]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (06) 69 99 91; telefax (06) 679 16 58]

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 725 10 00; τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28001 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

**4. Tarjoukset**

Tarjousten tulee olla perillä viimeistään 11.3.1996 (14.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa: Dr Seebauer & Partner GmbH, Mrs Andrea Hunger, Münchner Straße 12, D-85774 München-Unterföhring.

Ne avataan 14.00 paikallista aikaa samassa osoitteessa.

**Tilastotietojen edistämispalvelut**

(96/C 25/08)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Euroopan yhteisöjen tilastotoimisto, pääosasto A, Jean Monnet Building, L-2920 Luxembourg.  
  
Puh. 430 13 20 48. Telekopio 430 13 25 94.
2. **Menettely:** Avoin tarjouspyyntö.
3. **Palvelun luokka:** Tilastotietojen levittämisen edistäminen, CPC-viitenumero: 13.
4. **Sopimuksen tekopäivä:** 11. 12. 1995.
5. **Sopimuksen tekoperusteet:** Kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella:
  - a) tekniset ansiot;
  - b) hinta.
6. **Vastaanotettujen tarjousten lukumäärä:** 7.
7. **Valitun tavarantoimittajan nimi ja osoite:** Plume Direct, 113, rue Victor Hugo, F-92300 Levallois Perret.
8. **Maksettu hinta:** Valittu toimittaja: Plume Direct: 271 185 ecua.
9. **Hintaluokka:**  
  
Alin hinta: Camire (Espanja): 182 844 ecua;  
Ylin hinta: Motivaction (Ranska): 319 959 ecua,  
Samfunds-Kontakt: 295 273 ecua.
- 10., 11.
12. **Tarjouspyyntöilmoituksen julkaisupäivä "Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa" N:o S 148, s. 22:** 5. 8. 1995.
13. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 19. 1. 1996.
14. **Tämän ilmoituksen saapumispäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 19. 1. 1996.



**Phare — itä-länsi -maantien kunnostaminen**  
**Esivalinta tietöitä koskevia sopimuksia varten**  
**Esivalintaa koskeva ilmoitus**

(96/C 25/09)

Albanian hallitus on ehdottanut, että Euroopan unioni (Phare-ohjelman ei-palautettava tuki), EIP (lainat) ja Albanian valtio (kansallinen budjetti) rahoittavat yhdessä tärkeimmän itä-länsi -maantien kunnostamistyöt. Kerätyt varat käytetään tämän esivalintailmoituksen kohteena olevien sopimusten maksamiseen.

Tämän esivalintailmoituksen kohteena olevat sopimukset koskevat seuraavanlaisia tienparannustöitä: laajennustyöt, tiemerkintöjen korjaus ja uuden päällysteen tekeminen, sekä tarpeellisten infrastruktuurien rakentaminen, esim. sillat ja salaoitusjärjestelmät. Sopimukset jaetaan todennäköisesti 3 erään:

- (i) Durres-Rrogozhine,
- (ii) Rrogozhine-Elbasan,
- (iii) Maliq-Pendavinj.

Kilpailuun osallistuminen on avoin tarjoajayrityksille Euroopan unionin 15 jäsenvaltiosta ja Phare-ohjelman 11 edunsaajamaasta. Sopimusten tekemisessä noudatetaan Phare-ohjelman ja EIP:n hankintamenettelyjä. Tarjouspyynnöt tullaan todennäköisesti julkaisemaan maaliskuussa 1996.

Edellä mainittuihin maihin sijoittautuneita yrityksiä, jotka voivat todistaa riittävän kokemuksen mainituilla

aloilla, pyydetään lähettämään hakemuksensa yhtä tai useampaa sopimusta varten. Valinta perustuu ainoastaan esivalittujen yritysten kykyyn toteuttaa sopimusten kohteena olevat työt tyydyttävällä tavalla ottaen huomioon erityisesti seuraavat seikat: (a) tarjoajan kokemus vastaavista sopimuksista ja näiden sopimusten tulokset, (b) tarjoajan henkilöstö-, laitteisto- ja infrastruktuurikapasiteetti ja (c) tarjoajan rahoitustilanne. Huomioon otetaan ulkomaiset yritykset, kansallisten ja ulkomaisten yritysten yhteenliittymät ja kansalliset yritykset.

Esivalinta-asiakirjat ja sopimusten sisältöä ja esivalintaperusteita koskevat kaikki lisätiedot ovat saatavilla maksutta pyydettyä kirjitse tai telekopiolla seuraavasta osoitteesta:

M. Andrea Mazniku, Phare PAO, Vice-Minister, Ministry of Construction and Tourism, Sheshi Skenderbej, AL-Tiranë, puh./telekopio (355) 423 49 55.

Esivalintatarjoukset laaditaan englanniksi. Tositteet, esim. rahoitusselostukset yms., voidaan toimittaa alkuperäkielisinä, mutta niihin on liitettävä virallinen englanninkielinen käännös kaikista tarvittavista osista. Koko tarjouspyyntömenettely tapahtuu englanniksi. Hakemusten on oltava perillä viimeistään 8. 3. 1996 (15.00) rakennus- ja matkailuministeriössä.

## OIKAISU

## MEDIA II — kehitys ja jakelu (1996—2000)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 23, 27.1.1996, s. 15)

(96/C 25/10)

Euroopan komissio, M. Jacques Delmoly, chef d'unité, DG X/D/4, L 102 7/023, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-Bruxelles/Brussel.

Telekopio (322) 299 92 14.

Ehdotukset on toimitettava yllä mainittuun osoitteeseen. Ehdotusten jättämisen määräpäivä on 19. 2. 1996.

*Oikaistu tieto:*

Ehdotukset on toimitettava yllä mainittuun osoitteeseen. Ehdotusten jättämisen määräpäivät ovat:

ennen 31. 5. 1996 järjestettävien tilaisuuksien osalta 19. 2. 1996;

1. 6. 1996 ja 31. 12. 1996 välisenä aikana järjestettävien tilaisuuksien osalta 15. 4. 1996.

---